

-----  
DEUTSCH  
-----

### Front

Respektiere deine und die persönlichen Grenzen anderer.  
Was ein Übergriff ist, bestimmt in jedem Fall die betroffene Person.  
Grenzüberschreitungen gibt es überall – auch in linken Räumen wie diesem. Lass uns gemeinsam jeglicher Art von Diskriminierung entgegentreten: Diskriminierung aufgrund des Geschlechts, des Aussehens, der sexuellen Orientierung, der Herkunft (...) haben auch hier keinen Platz.

Wir Unterstützer\*innen\* möchten das Bewusstsein über mögliche Diskriminierungen und Übergriffe stärken sowie Betroffenen Ruhe, Gehör und Schutz bieten.

Be aware – sei aufmerksam!

### Fliesstext

Das grundsätzliche Ziel der Unterstützer\*innen\*-Initiative ist es, aufkommende Konflikte auf eine möglichst konstruktive Art zu lösen. Im besten Fall werden wir gar nicht aktiv. Wir reagieren, wenn du uns danach fragst – das weitere Vorgehen, welches wir gemeinsam besprechen, bestimmst in jedem Fall du.

Wir Unterstützer\*innen\* möchten dir Ruhe, Schutz und Gehör bieten – dabei bleibt alles, was du uns anvertraust, unter uns. Wir stehen auf deiner Seite und stellen nicht in Frage, dass bei dir eine Grenze übertreten worden ist. Du findest uns beim Unterstützer\*innen\*-Tisch neben der Garderobe; wir sind den ganzen Abend nüchtern, ansprechbar und sichtbar.

Wenn du das Bedürfnis nach einem Rückzugsort hast, melde dich ebenfalls bei uns – ein ruhiger Raum weg von der Menschenmenge steht zur Verfügung.

Ob selber betroffen oder nicht: Am Unterstützer\*innen\*-Tisch findest du Unterlagen zum Konsens-Konzept, zu Sexismus und anderen Diskriminierungsformen.

Es ist uns wichtig, dass sich alle wohlfühlen können. Bitte sei dir bewusst, dass du für dein Handeln selber verantwortlich bist. Mit deinem Verhalten trägst du zur Stimmung an diesem Solifest bei. Du bist nicht einfach passive\*r Konsument\*in, sondern gestaltest den Raum mit deinem Verhalten aktiv mit. Alle sollen Platz haben und es soll niemand aufgrund von irgendwelchen Merkmalen diskriminiert werden.

Wie gestalten wir diesen Raum, damit sich alle wohlfühlen können?  
– Respektloses und übergriffiges Verhalten wie blöde Anmachen oder andere Belästigungen gehören nicht in diese Welt (und auch nicht in andere Paralleluniversen). Flirten ist damit nicht verboten, sofern respektvoll miteinander umgegangen und niemandem zu nahe getreten wird: Flirt, don't hurt!

– Tanze rücksichtsvoll, damit sich alle wohlfühlen können – niemand mag von hinten angetanzt oder von unkontrollierten Extremitäten getroffen werden.

– Bei den Konzerten stehen kleinere Leute vorne und die grösseren hinten (oder an der Seite) so dass alle etwas sehen können.

– Wenn du deine und die Grenzen anderer unter Substanzeinfluss nicht

mehr wahrnehmen und respektieren kannst, nimm keine Drogen.  
– Wenn du dich bedroht, belästigt oder unwohl fühlst, oder wenn du siehst, dass eine andere Person Hilfe braucht: Frage bei der betroffenen Person nach, überlasse es nicht “den Anderen” aktiv zu werden und melde dich, falls nötig, bei den Unterstützer\*innen\*.  
– Handle nach dem Konsens-Prinzip. Konsens bedeutet, dass Handlungen und Gespräche nur im gegenseitigen Einverständnis stattfinden. Achte darauf, ob dein Gegenüber dir (nonverbal) signalisiert, ob er\*\_sie\*\_ mit dir sprechen oder interagieren möchte. Generell gilt: Nur ein Ja ist ein Ja!

#### Rückseite

Freiraum bedeutet Verantwortung übernehmen!

Wir alle sind aufgerufen dazu beizutragen, dass sich am Fest möglichst alle wohl fühlen können.

Alle am Fest anwesenden Personen sollen sich mit diesen Grundsätzen und damit mit Betroffenen von Übergriffen solidarisch zeigen.

Das heisst: Rassismus, Sexismus, Hass gegen Lesben, Schwule, Queers oder Trans\* sowie Gewalt und übergriffiges Verhalten jeglicher Art haben keinen Platz!

Achtet aufeinander – be aware.

-----  
ENGLISH

#### Frontpage:

Respect your personal and other's boundaries.

What an harassment is, is always determined by the person affected. Harassments happen everywhere – in left-wing spaces such as this one aswell. Let us rise up against every kind of discrimination: discrimination based on gender, appearance, sexual orientation, origin (...) do not belong here.

We supporters want to strenghten the awareness of possible discrimination and assaults aswell as provide ease and shelter and lend an ear to people affected.

Be aware!

#### Running text

The fundamental goal of the supporters-initiative is to solve emerging conflicts in the most constructive way possible. Best case scenario: we don't need to get active. We react if you ask us to – we'll talk about further procedures together and ultimately you decide.

We supporters want to provide you with ease and shelter and lend you a friendly ear – everything you entrust us with, we keep to ourselves. We're on your side and do not question that a line has been crossed. You can find us at the supporters' table next to the wardrobe; we're sober all evening, approachable and visible.

If you feel the need for a retreat, just come say hi – a quiet room away from the crowd will be available.

Whether affected in person or not: At the supporters' table you'll find information material on the concept of consens and on sexism

and other forms of discrimination.

It is important to us that everyone feels safe. Please keep in mind that you're responsible for your own actions. With your behavior you contribute to the mood at this solidarity-party. You're not just a passive consumer, but are actively taking part in shaping the atmosphere. Everyone is welcome here and no one should ever be discriminated against based on any feature.

How do we organize this room so that everyone can feel welcome?

- Disrespecting and assaulting behavior such as stupid come-ons or other harassments do not belong in this world (or any parallel universe). Flirting is not prohibited as long as interactions are respectful and no one gets offended: Flirt, don't hunt!
- Dance considerately, so that everyone feels comfortable – no one likes to be danced up on from behind or to be hit by uncontrolled extremities.
- At concerts smaller people stand in the front, taller people in the back (or on the sides) so that everyone can see something.
- If you have troubles setting your own or respecting other people's boundaries under the influence of substances – don't do drugs.
- If you feel threatened, harassed or unwell or if you notice that someone else needs help: directly ask concerned person, don't leave it to somebody else to come into action and get in touch with the supporters if necessary.
- Act on the principle of consensus. Consensus means that actions and conversations only take place in mutual consent. Pay attention on how your vis-à-vis is (nonverbally) signaling you, whether or not they want to talk to or interact with you.
- In general: Only Yes means Yes!

Rear side:

Freedom means taking responsibility!

We're all called upon to contribute to making everyone feel safe at the party.

All people attending the party should show solidarity with these principles and people affected by assaults.

This means: Racism, sexism, hate against lesbians, gays, queers or trans\* together with violence and harassing behavior are banned!

Respect each other – be aware.

-----  
FRANCAISE  
-----

Respectes tes limites et les limites des autres

La personne concernée d'abus ou de agression définit ce qui est un abus ou une agression.

Des offenses de l'intégrité et le non-respect des limites personnelles ont lieu partout, des espaces libéré ou de gauche ne forme

malheureusement pas une exception. Luttons contre toutes les formes de

discrimination, notamment les discriminations a cause du son sexe, son apparence

physique, son orientation sexuelle, son origine n'ont pas leur place ici et ailleurs.

L'initiative de soutien aimerait renfoncer la prise de conscience par rapport à ces discriminations et offrir un espace de calme, de

l'écoute et de protection à des personnes concernées d'abus ou d'agressions.

Be aware !

L'objectif principal de l'initiative de soutien est de résoudre des conflits émergents de manière la plus constructive possible.

Dans le

meilleur des cas, nous ne devenons pas actifs. Nous réagissons si tu nous sollicites.

Ensemble, nous discutons des marches à suivre. C'est toujours toi qui décides.

L'initiative de soutien aimerait t'offrir un espace de calme, de protection et d'écoute. Ce que tu nous dis restera strictement confidentiel.

Nous sommes de ton côté et ne te remettons pas en

question. C'est toi qui définis tes limites. Nous les respectons et respectons

ta définition d'un abus ou d'une agression que tu as subis.

Nous sommes joignable à la table de soutiens visible à

côté de la garde-robe. Nous y sommes toute la nuit et restons sobres.

Chez nous

tu trouves également de la documentation concernant le principe de consensus,

le sexisme ou d'autre forme de discrimination.

Annonce-toi, si tu as besoin d'un espace pour te

retirer. Nous avons cet espace à disposition.

Tout-le-monde doit pouvoir se sentir bien! Tu es responsable

pour tes actes, car travers ton comportement tu as un impacte sur l'ambiance de

cette fête de solidarité. Ne te limite pas à la simple consommation passive,

mais implique toi en contrôlant ton comportement.

Si tous-le-monde a le droit de se sentir bien, personnes

ne doit être discriminées:

- Le manque de respects et des

comportements agressifs, abusifs ainsi que des dragueries non-respectueuse ne

font pas partie de cet univers (ni d'un autre). Un flirt est seulement en ordre

si l'intégrités et les limites personnelles sont respectées: Flirt, don't

hurt!

- Dance de manière respectueuse afin que tout

le monde puisse se sentir bien. Personnes apprécie d'être approcher par derrière

ou d'être toucher par des extrémités.

- Si les petites personnes se mette

devant les grandes derrière ou de cotée, tout-le monde peut suivre

des concert.

– Si tu ne peux plus respecter tes limites ou les limites d'autres parce que tu as consommé des substances, n'en consomme pas.

– Si tu observes des personnes qui pourraient avoir besoins d'aide, poses leur la question. N'attend pas que d'autre le fassent à ta place et annonce toi chez nous.

– Agis selon de le principe de consensus.

Celui-ci est là, si les actions et les discussion ont lieu suite à une entente

mutuelle. Fais attention que ton vis-à-vis te signale (non-verbale) que

l'envie d'interagir avec toi est là. C'est que un OUI qui est un OUI!

Un espace libéré demande une prise de responsabilité

Nous devons garantir que la fête permette à tou-te.s de se sentir bien.

Les présent\_e\_s doivent solidaires avec ces principes et les personnes concernées d'agression ou d'abus.

Le racisme, le sexisme, la haine contre les gays, les lesbiennes, les queers ou les personnes trans\* ainsi que la violence et des

comportements abusifs et agressifs n'ont pas leur place ici – ni ailleurs.

Prenez-soin de vous – be aware